

édition spéciale **Dimanche 9 septembre 2012**

nice-matin

www.nicematin.com

événement

Ils sont tous là !
200 participants
35 nations

They are all here !
200 participants
35 nations

SUPPLÉMENT PUBLICITAIRE. NE PEUT ÊTRE DIFFUSÉ SÉPARÉMENT

CHAMPIONNAT du MONDE d'Apnée par Equipe 2012

DU 8 AU 16
SEPTEMBRE

VILLEFRANCHE-SUR-MER - NICE
CÔTE D'AZUR - ALPES-MARITIMES
FRANCE



www.aida-worldchampionship.com

Un événement pensé et conçu dans le respect de l'environnement

CONSEIL
GÉNÉRAL
DES ALPES MARITIMES

VILLEFRANCHE
SUR MER

VILLE DE NICE
www.nice.fr

Université
Pia Sophia Antipolis
Faculté des
Sciences du Sport
STAPS



Un événement
conçu pour être
accessible, utile
et pensé dans
le respect de
l'environnement.

An event designed
to be accessible, useful
and respectful towards
the environment.

Assistez

- à la parade des nations
- à la cérémonie d'ouverture
- à la cérémonie de clôture

Vivez

- en direct les épreuves
sur internet

Rencontrez

- les champions des 35 pays

Visitez

- les stands sur
le village officiel

Profitez

- des animations
- des conférences
- des projections

Gagnez des places pour

- les épreuves en mer
- les épreuves en piscine

>>>> Retrouvez le programme
détaillé en dernière page >>>>

le mot

Un journal pour toute la famille, et à lire en famille.

Un journal toujours plus près de vous et à l'écoute de vos attentes. La mission première de **Nice-Matin** ne change pas : parler de vous, de votre quartier, de votre commune, des associations et des clubs sportifs. **Nice-Matin** reste bien un journal de proximité attaché à mieux vous informer sur l'actualité locale, départementale et nationale. Avec rigueur, équilibre et pédagogie.

Vous voulez voir la vie en couleurs ? C'est possible avec **Nice-Matin** ! Imprimé sur trois nouvelles rotatives, votre journal est désormais tout couleur, mieux rangé et plus clair. Il est plus riche aussi. Depuis quelques mois, trois nouveaux rendez-vous ont été installés : **Auto-Moto** le vendredi, **Junior** le samedi et **Notre Histoire** le dimanche. Ils viennent compléter une gamme de suppléments thématiques déjà existants et très appréciés de vous tous : **l'Eco** le lundi, **Immobilier** le mardi, **Sortir** le mercredi, **Détente** et **Santé** le dimanche. Sans oublier nos cahiers **Sports** du dimanche et du lundi.

Cette édition spéciale de **Nice-Matin**, offerte par le **championnat du monde d'apnée** vous permettra de découvrir, ou de redécouvrir, l'ensemble de nos rendez-vous.

Bonne lecture.

Olivier BISCAYE

Directeur des rédactions.



Un événement conçu pour être accessible, utile et pensé dans le respect de l'environnement

Joseph Strazzanti et Claude Chapuis

Grâce à l'expérience acquise depuis 1996 et les trois championnats du monde organisés depuis, nous avons souhaité pour cette édition 2012 relever de nouveaux challenges en allant plus loin :

Organiser un championnat le moins onéreux possible pour permettre au plus grand nombre de nations d'être représentées à ce rendez-vous mondial de l'apnée.

Retransmettre pour la première fois les épreuves en direct sur le site internet du championnat www.aida-worldchampionship.com.

Réduire au maximum l'impact sur l'environnement dans tous les domaines liés à l'organisation.

Sensibiliser le public au respect de l'environnement par des expositions et conférences sur la biodiversité de la Méditerranée, pour le public et les enfants. Les champions seront également sollicités afin de jouer leur rôle d'ambassadeur de la protection mondiale des océans.

Mettre en œuvre avec l'aide de professionnels, une action sociale, valorisante et formatrice, pour des jeunes et leurs parents, qui seront immergés dans l'organisation du championnat durant plus d'une semaine.

En souvenir de notre ami Loïc Leferme, avec qui nous avons vécu toutes les précédentes aventures, un trophée à son nom sera remis à l'équipe ayant montré le plus bel esprit collectif.

Faire connaître l'important soutien de nos partenaires historiques sans qui nous n'aurions jamais pu développer ce sport amateur: le Conseil général des Alpes-Maritimes, la commune de Villefranche-sur-Mer, la ville de Nice et l'Université de Nice Sophia-Antipolis.

Nous remercions tous les bénévoles mobilisés, tous spécialisés dans un domaine de l'organisation et les 140 partenaires qui nous ont accordé leur confiance.

Enfin nous sommes très heureux d'accueillir tous les athlètes, leurs entraîneurs, leurs supporters arrivant du monde entier pour participer à ce 8ème Championnat du Monde d'apnée par équipe et pour célébrer les 20 ans d'AIDA.

Les membres du comité d'organisation

An event designed to be accessible, useful and respectful towards the environment

Thanks to the experience gained since 1996 and the three world championships organized in between, we wanted for this 2012 edition to take up new challenges:

Organize a championship as inexpensive as possible to allow more nations to be represented at this global event of apnea.

Broadcast for the first time live events on the website of the championship www.aida-worldchampionship.com

Minimize the impact on the environment in all areas of the organization.

Educate the public on the environment through exhibitions and conferences on biodiversity of the Mediterranean sea. The champions will also be asked to play their role as ambassadors for the worldwide protection of the oceans.

Implement social action with the help of professionals, be rewarding and formative for young people and their parents, who are immersed in the organization of the championship for over a week.

In memory of our friend Loïc Leferme, with which we have lived all previous adventures, a trophy in his name will be awarded to the team that showed the most beautiful collective spirit.

Highlight the strong support of our historic partners without whom we could have never develop this amateur sport: the General Council of the Alpes-Maritimes, the towns of Villefranche-sur-Mer and Nice and the University of Nice Sophia-Antipolis.

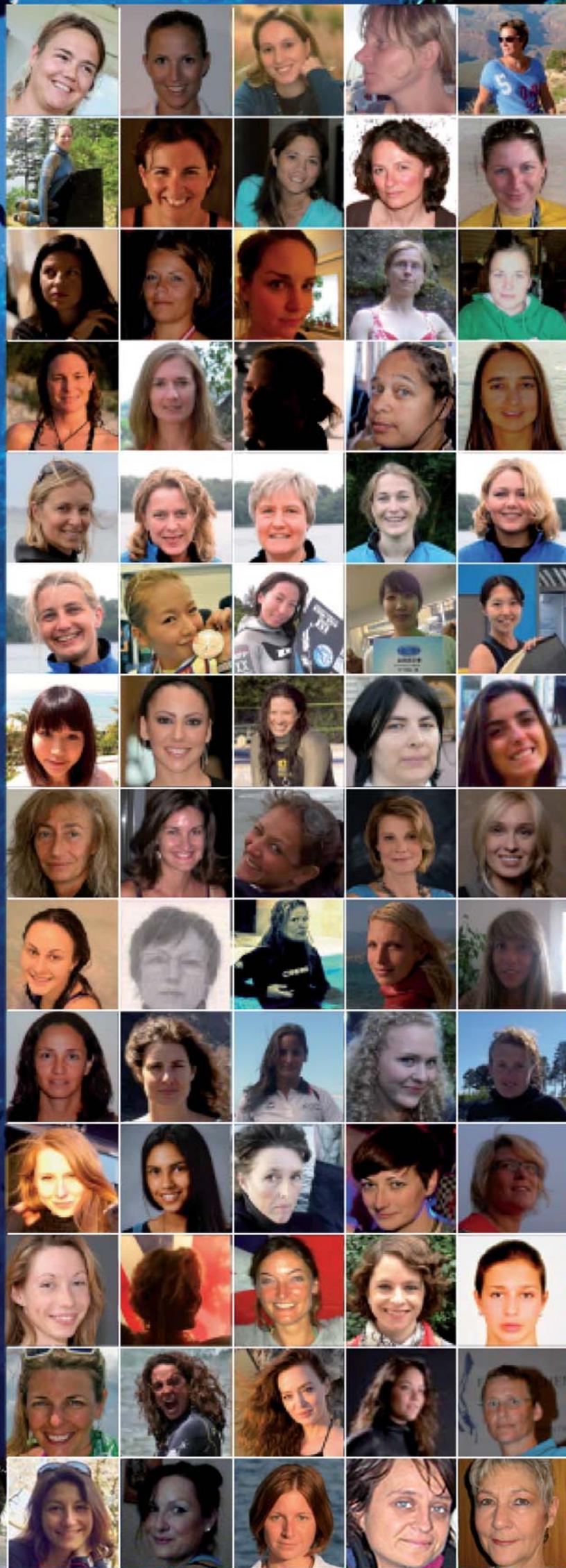
We thank all the volunteers mobilized, all specialized in one area of organization, and the 140 partners who have given us their trust.

We are very happy to welcome all the athletes, their coaches and supporters arriving from all over the world to participate at this 8th World Championship by team and to celebrate the 20th birthday of AIDA.

Members of the organizing committee

LES SIRENES

DES ABYSSES

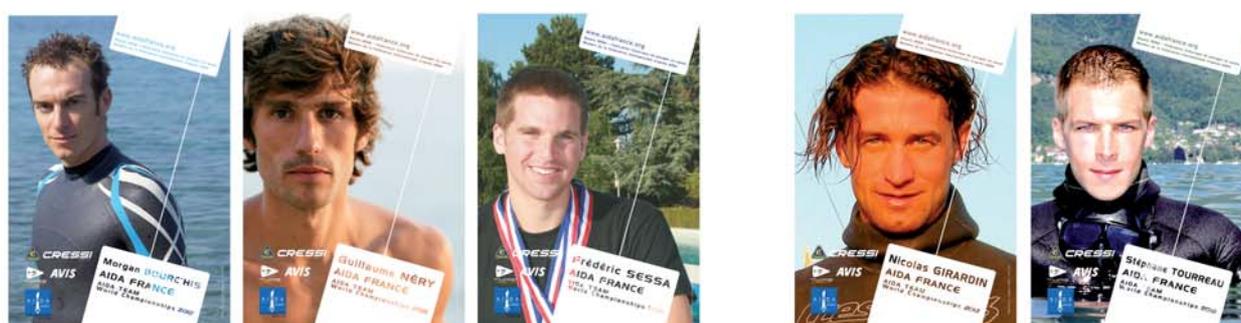


WORLD CHAMPIONSHIP AIDA 2012

VILLEFRANCHE-SUR-MER - NICE - CÔTE D'AZUR - ALPES-MARITIMES - FRANCE



ÉQUIPE TRICOLEURE AIDA FRANCE 2012



En 1990 étaient organisés à Villefranche-sur-Mer et Nice les premiers stages d'apnée dans le monde proposant aux pratiquants d'utiliser des gueuses comme celles utilisées dans le Grand Bleu par Jacques Mayol. En 1992 naissait AIDA internationale, une petite association regroupant quelques apnéistes... Aujourd'hui l'AIDA est une Fédération internationale (basée en Suisse à Lausanne) regroupant près de 80 nations. Comprenez que de voir les 8ème Championnats du Monde AIDA d'apnée par équipe organisés au sein même du berceau de l'apnée moderne, en cette année de 20ème anniversaire, est un immense plaisir pour nous tous. Je tiens d'ailleurs à remercier tout particulièrement Claude Chapuis et Joseph Strazzanti les organisateurs, ainsi que le Conseil Général des Alpes-Maritimes, partenaire fidèle, pour son investissement dans la réussite d'un tel projet d'envergure. Tout au long de la saison, AIDA France, les sélectionneurs et entraîneurs, ont préparé la meilleure équipe tricolore possible. Le résultat est à la hauteur de nos attentes. Nos représentants ont pour objectif de reconquérir notre titre de Champion du Monde par équipe gagné en 2008 et montrer que notre pays est une grande nation de la plongée en apnée. A présent allons chausser nos palmes et apportons leur tout notre soutien, ainsi qu'à l'ensemble des "AIDA Team World Championships".

In 1990, the first training of apnea in the world was held in Villefranche-sur-Mer and Nice, offering to practitioners the use of a sledge bag like those used in the Big Blue movie about Jacques Mayol. AIDA international was born in 1992, a small association created by some free divers. Today AIDA is an international federation (based in Lausanne, Switzerland) comprising nearly 80 nations. Seeing the 8th AIDA World Championship take place in the cradle of modern apnea and being organized by teams, in this year of the 20th anniversary of AIDA, is a great pleasure for all of us. I would like to especially thank Claude Chapuis and his team, Joseph Strazzanti and the General Council of the Alpes-Maritimes, a faithful partner, for their investment in the success of such a major project. Throughout the season, AIDA France, selectors and trainers, have prepared the best tricolor team as possible. The result is up to our expectations. Our representatives aim to regain our title of the World Champion by team, which was won in 2008, and to show that our country is a great nation of snorkeling. Now let's go and put on our flippers and give all our support to all at the "AIDA Team World Championships".

Jérôme Vigoureux-Peltier
Président d'AIDA France

Suivez les performances de chaque athlète et retrouvez l'ensemble des trois épreuves filmées pour la 1^{ère} fois dans leur intégralité sur le site officiel du championnat : www.aida-worldchampionship.com

Follow the performance of each athlete and find all three events filmed for the first time in their entirety on the official championship website



Aujourd'hui à Villefranche-sur-Mer, venez assister à 16h00 au défilé des nations esplanade Maréchal Foch et à la cérémonie d'ouverture Plage des Marinières.

Today at Villefranche-sur-Mer, come at 16.00 to attend the Parade of Nations, plaza Maréchal Foch and the opening ceremony Plage des Marinières

Le championnat du monde 2012 par équipe : trois disciplines au programme
2012 World Championship by team : three discipline in the program

L'équipe qui gagne est celle qui aura cumulé le plus de points !

L'apnée en poids constant, l'apnée statique et l'apnée dynamique avec palmes ou monopalmes sont les trois épreuves des compétitions internationales par équipe.



Poids Constant (CWT)



Statique (STA)

• Le poids constant en mer

L'apnéiste descend et remonte en utilisant sa monopalme, en utilisant ou pas ses bras, sans tirer sur la corde. Il n'est autorisé à tenir la corde qu'une seule fois pour arrêter la descente et commencer l'ascension.

En poids constant, l'apnéiste doit descendre chercher un témoin (plaquette) situé à la profondeur qu'il a annoncée la veille. Dans cette discipline, 1m vaut 1 point.

• L'apnée statique en piscine

L'apnéiste retient son souffle aussi longtemps que possible avec ses voies respiratoires immergées, son corps dans l'eau ou à la surface. L'apnée statique est la seule discipline qui mesure le temps de l'apnée. Les performances peuvent être réalisées et reconnues à la fois en piscine ou en eau

libre (mer, lac, rivière, etc). En apnée statique, le chronomètre est déclenché quand la face de l'apnéiste est dans l'eau et s'arrête quand il sort la tête de l'eau. De nos jours, les apnéistes se laissent flotter à la surface. 1 seconde vaut 0,2 point.

• Dynamique avec palmes

L'apnéiste se déplace en position horizontale sous l'eau, pour tenter de couvrir la plus grande distance possible. Seule la propulsion avec les palmes (ou une monopalme) et les mouvements de natation avec les bras



Dynamique (DYN)

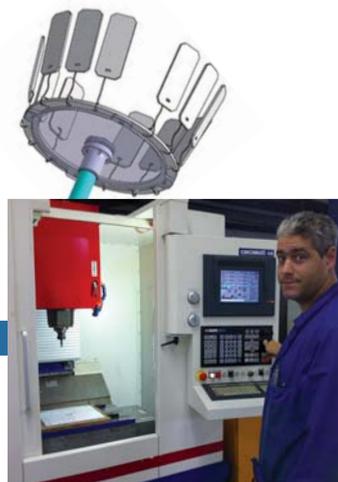
sont autorisés. Les performances ne peuvent être homologuées que dans les piscines d'une longueur minimale de 25 mètres. En apnée dynamique l'apnéiste palme en étant immergé. La distance est mesurée lorsque celui-ci sort la tête de l'eau. 1m vaut 0,5 point.

Archéologie



Trésors d'épaves, le monde des épaves englouties à découvrir sans se mouiller grâce aux fouilles archéologiques menées en rade de Villefranche-sur-Mer par les plongeurs d'Anao, l'aventure sous-marine (Fédération monégasque des activités subaquatiques).

Treasures of wrecks, the world of shipwrecks to explore without getting wet, thanks to archaeological excavations in the harbor of Villefranche-sur-Mer by divers of ANAO, the adventure diving (Monegasque Federation of Underwater Activities).



Stéphane



Serge

Les pays présents :

Algérie (ALG)	Finlande (FIN)	République Tchèque (CZE)
Allemagne (GER)	France (FRA)	Roumanie (ROU)
Autriche (AUT)	Grèce (GRE)	Royaume Unis (GBR)
Belgique (BEL)	Israël (ISR)	Russie (RUS)
Canada (CAN)	Italie (ITA)	Serbie (SRB)
Colombie (COL)	Japon (JPN)	Sloveenie (SLO)
Croatie (CRO)	Malaisie (MAS)	Suède (SWE)
Chypre (CYP)	Maroc (MAR)	Suisse (SUI)
Danemark (DEN)	Mexique (MEX)	Ukraine (UKR)
Emirats Arabes Unis (UAE)	Monaco (MON)	Venezuela (VEN)
Espagne (ESP)	Pays Bas (NED)	Portugal (POR)
Etats Unis (USA)		

LAIT COMPLICE JAMBES DOUCES

Protège vos jambes des épilations et du calcaire qui dessèchent la peau.



akileïne
Glamour & Confort
en pharmacie - espace santé

Une animation originale attend les athlètes.

Il s'agit de l'"AKILEINE Sirènes Tour" qui consistera en une course féminine en ligne de 2X25m à effectuer en tenues de sirènes (fournie par l'organisateur). La course s'effectuera en relais (une sirène + un apnéiste masculin) : à l'issue de sa course la sirène passera le relais à son coéquipier qui devra effectuer un parcours de natation en monopalme (environ 100m).

An original animation expects athletes.

It is the "Sirens AKILEINE Tour" which will be a women's race online 2X25m to be performed dressed as siren (provided by the organizer). The race will take place in relay (siren + a freediver male): at the end of the race the siren pass the baton to his teammate who must carry out a course of monofin swimming (about 100m).

Tous les jours en fin d'après-midi les kinésithérapeutes Akileine seront aux petits soins des athlètes

Every day in the afternoon, physiotherapists will take care of athletes

Comité de rédaction

Joseph Strazzanti
Claude Chapuis
Anne Doye
Delfine Marleux

Conception :

J.S.
B'Com Couverture
Jérôme Vigoureux-Peltier

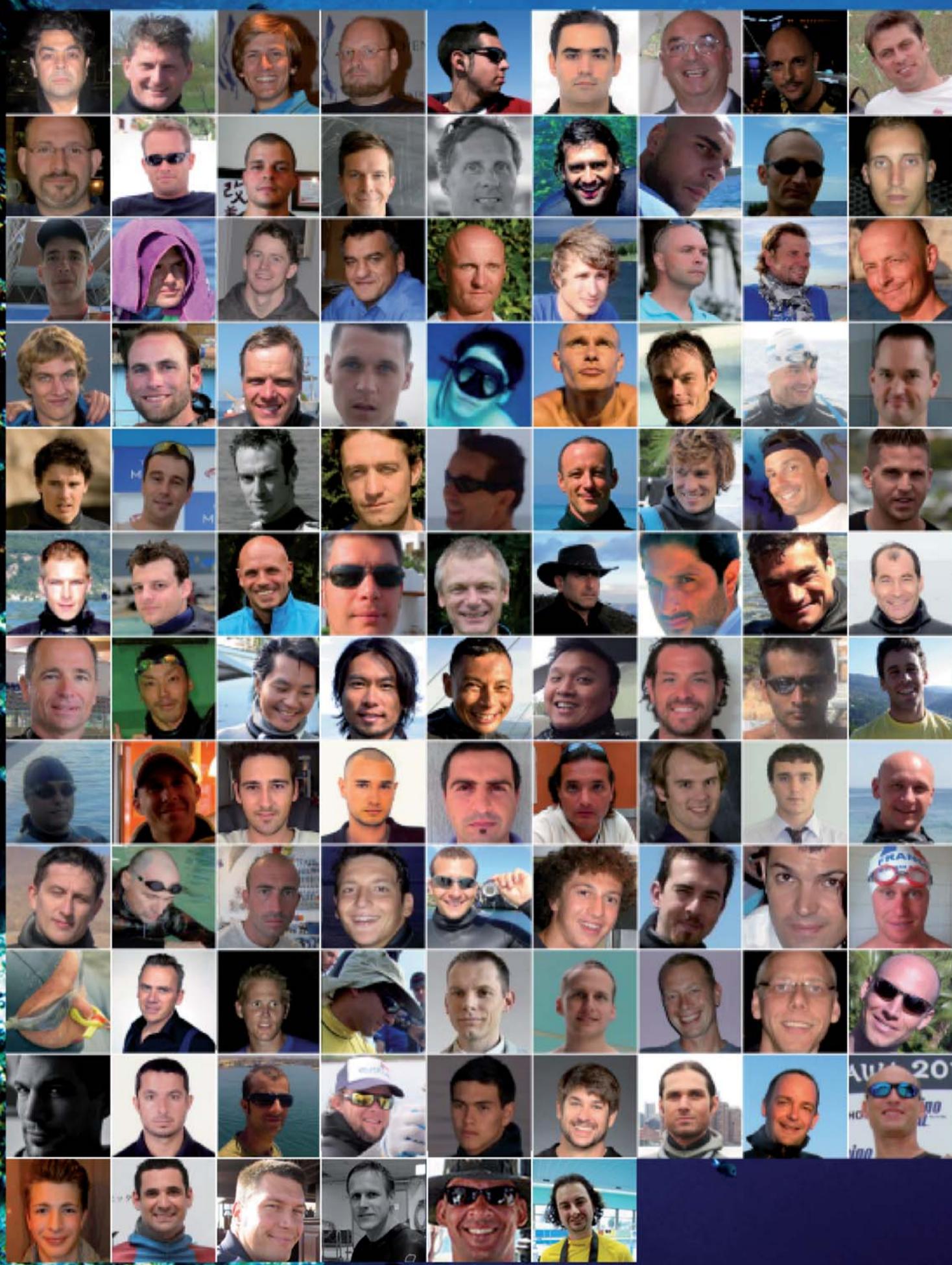
Crédit photo :

A Doye
Akileïne
Anao

C606
D Luquet
F Gautier
I Specker
J Gautier
J Strazzanti
JM Cottalorda
NUC
O Heuleu
S Darasse
S Eudier

En partenariat avec Nice-Matin

LES DAUPHINS DE L'EXTREME LIMITE



Merci à tous d'être venus si nombreux et de si loin pour ce rendez-vous mondial de l'apnée

Thank you all for coming so numerous and from so far for this global event of apnea

www.aida-worldchampionship.com
Un événement pensé et conçu dans le respect de l'environnement





Une famille en or

Natalia Molchanova, athlète de l'équipe féminine russe détient plusieurs records du Monde d'apnée dont celui du poids constant. Son fils Alexey Molchanov détient lui le record du monde dans cette même discipline. Un exemple rare dans le monde du sport, peut être unique !

A GOLD FAMILY

Natalia Molchanova and her son Alexey Molchanov are both the current record holders in Constant weight. Rare in the sport world !

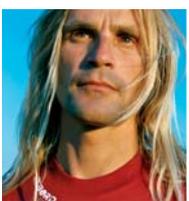
Combien d'hommes au-delà des 105 m ?



Carlos Coste



Aurore Asso



Loïc Leferme



Jacques Mayol

Lors du dernier championnat du Monde qui s'est déroulé à Villefranche sur Mer en 2005, seul le vainqueur homme, Carlos Coste le vénézuélien, avec la marque de 105 mètres a réussi à atteindre la profondeur que Jacques Mayol avait atteint en 1983 à l'île d'Elbe.

Certes, ce dernier était descendu avec une gueuse et remonté avec un ballon [discipline du No Limit] comme dans le Grand Bleu, alors qu'en 2005 Carlos Coste était descendu et remonté à la force des palmes [discipline du poids

constant]. Le No limit était la spécialité du regretté Loïc Leferme et le poids constant est celle de Guillaume Néry et Aurore Asso, les deux niçois. 7 ans après 2005, la question n'est plus de savoir si quelqu'un va dépasser la profondeur de Mayol mais de combien ?

How many men beyond 105 m ?

In 2005, during the first AIDA individual world championship in constant weight, Carlos Coste from Venezuela has been the only man to reach the depth of 105 m, depth already realized in 1983 by Jacques Mayol with his sledge. 7 years after, the question is not " who will dive deeper than 105m " but " how many " ?

L'Amérique du Sud, invité d'honneur du Mondial.



Alejandro Paez
Colombia



Aldo Aguilar
Mexico



Iru Balic
Venezuela

Très loin de la France, des apnéistes s'entraînent. Ils sont originaires d'Amérique du Sud ou d'Amérique centrale. Nous les accueillons de façon privilégiée.

Far from France, some freedivers are training. They come from South America or Central America. They are guest stars.



Alejandro Lemus
Mexico



Estralla Navarro
Mexico

L'Ukraine, une nation courageuse



Le capitaine de l'équipe d'Ukraine, Vladimir Yuzov, s'est tué sur la route en allant chercher les visas pour l'équipe d'Ukraine. Le mondial lui rend hommage.

Vladimir
Yuzov

UKRAIN : A COURAGEOUS NATION

The captain of the team from Ukrain, Vladimir Yuzov, died in a car crash, when he was going to the French Embassy to obtain the visas. The world championship pays tribute to Vladimir.

Des stars pour encadrer des stars !

Pierre Frolla et Stéphane Mifsud sont deux champions d'apnée qui ont souhaité se mettre au service des autres. Respect ! Mais il y en a d'autres : Roland Specker, ex recordman du Monde en lac, Stavros Kastrinakis, organisateur du dernier championnat du Monde à Kalamata en Grèce, Jean-Michel Pradon, 5ème mondial à Lignano l'année dernière en apnée statique, Sara Campbell deuxième femme à plus de 100m en poids constant et beaucoup, beaucoup d'autres.



Pierre Frolla



Stéphane Mifsud



Stavros



Roland Specker



Sara Campbell

Pierre Frolla and Stéphane Mifsud are two freediving champions who wished to be safety freedivers during this world championship. Respect! But there are many others like Stavros Kastrinakis, Roland Specker, Sara Campbell ...

Ils étaient déjà présents en 1996 !

They were already there in 1996 !



Gaspare Battaglia



Frédéric Buyle



Jean Michel
Pradon



Olivier Heuleu

Des ambassadeurs pour les océans



A l'image d'autres sportifs, les apnéistes qui évoluent dans les mers et les océans signeront tous une charte du plongeur responsable proposée par l'association « Longitude 181 nature. »

AMBASSADORS FOR OCEANS

Like many other champions, the freedivers who dive in the seas and oceans will sign the document of the " responsible diver " proposed by the association " Longitude 181 Nature."

Programme / Programm

• Dimanche 9 septembre 2012

16h00 • Défilé des nations

Parade of nations

17h30 • Cérémonie d'ouverture à Villefranche-sur-Mer

Opening ceremony

• Du lundi 10 au jeudi 13 septembre 2012

De 7h00 à 13h00 • Epreuves de poids constant en mer dans la rade de Villefranche Constant weight

• Vendredi 14 septembre

7h00 à 13h00 • Epreuve d'apnée statique à la piscine universitaire de Nice

Static apnea at the university pool of Nice

• Samedi 15 septembre

7h00 à 13h00 • Epreuve d'apnée dynamique à la piscine Jean Bouin à Nice

Dynamic apnea

13h30 • Podium du championnat

à la piscine Jean Bouin en présence des partenaires et des élus

Championship podium

18h00 • Cérémonie de clôture publique sur le village officiel plage des Marinières, Villefranche-sur-Mer

Closing ceremony at the official village

Animations, village officiel Villefranche-sur-Mer Entertainment at the official village

• Lundi 10 septembre

18h30 • Soirée dédiée à Loïc Leferme

et aux actions envers les jeunes menées par son association

Evening dedicated to Loïc Leferme and the association Free Blue Tour

• Mardi 11 septembre

18h30 • Projection des " Chroniques du plancton "

par Christian Sardet, Directeur de Recherches au CNRS, Observatoire Océanologique de Villefranche-sur-Mer

Plankton chronicles movies by Christian Sardet, research director.

• Mercredi 12 septembre

18h30 • projection du film " The end of the line "

présenté par Solenn Launay, athlète de l'équipe française

Movie " the end of the line " presented by Solenn Launay, a french apneist

• Jeudi 13 septembre

18h30 • Soirée Requins

Projection d'extraits d'un film sur les requins. L'association " Longitude 181 " propose aux athlètes de signer la " charte du plongeur responsable ".

Shark evening with movies extracts. The association "Longitude 181" will propose to the athletes to sign the " responsible diver chart"

Tous les jours à partir de 16h00 : venez sur le village officiel pour visionner les images des compétitions, rencontrer les athlètes des 35 pays et découvrir les différents stands. Every day from 4 pm, official village - come and see the competition pictures and movies, meet athletes from the 35 nations and discover the stands.